

Логопедическая работа по преодолению трудностей усвоения русского языка у детей дошкольного возраста с двуязычием

Современные условия жизни общества сопряжены со значительной миграцией населения или проживанием некоренного населения в русскоязычной среде, в которой они, как правило, не теряют родной язык, в связи с чем, развитие речи детей протекает в условиях билингвизма. Двуязычным, или билингвом считается человек, более или менее постоянно пользующийся в жизни двумя языками. Наиболее характерным типом билингвизма в России является национально-русский язык, который усваивается как путем обучения, так и непосредственного общения с русскоязычным населением.

В случае, когда родители не предусматривают для ребенка полный переход на второй язык, сами смешивают языки, не контролируют речь ребенка, не исправляют (или не замечают) ошибок в его речи, а при общении со сверстниками ребенку приходится часто использовать неродной язык, возникают и закрепляются в речи многочисленные ошибки. Считается, что именно такой билингвизм характеризуется наибольшими искажениями в фонетической и лексико-грамматической структуре второго (неродного) языка. Со временем второй (неродной) язык может постепенно вытеснить родной и стать доминантным. В этих случаях ребенок, не имеющий проявлений речевой патологии, усваивает полностью все компоненты новой языковой системы, но, как правило, в его речи сохраняются ошибки межъязыковой интерференции, акцент и другие особенности, отражающие взаимодействие двух языков.

Организация коррекционной-развивающей работы

Детям дошкольного возраста, по отношению к которым в результате обследования логопед формулирует заключение: фонетическое

недоразвитие, фонетико-фонематическое или общее недоразвитие речи у ребенка с двуязычием, рекомендуются специальные коррекционно-развивающие занятия.

Занятия могут быть организованы:

- в логопедическом кабинете детской поликлиники;
- на дошкольном логопедическом пункте в ДОУ общего типа;
- в группе для детей с ФФН, с ОНР в ДОУ компенсирующего и комбинированного вида.

Цель «Программы логопедической работы с детьми, овладевающими русским (неродным) языком» обеспечить возможность ранней интеграции иноязычного ребенка в среду русскоговорящих детей с нарушениями речи для систематической коррекции речевого дефекта. Структура программного материала предусматривает последовательное усложнение грамматических форм речи, постепенное накопление словаря и соответствующих лексико-грамматическому материалу игры – диалоги.

Ведущим видом деятельности в дошкольном возрасте является игра. Естественным источником мотивов, побуждающих детей к речи на русском языке, следует считать специально организованную игровую ситуацию. Поэтому игровая ситуация является основным методическим приемом, служащим для реализации предлагаемой программы.

В логопедической работе по преодолению речевых нарушений у детей, овладевающих русским (неродным) языком, реализуются четыре группы задач.

I. В области формирования звуковой стороны речи:

- Сформировать у детей правильное произношение всех звуков русского языка как в изолированной позиции, так и в составе слова;
- Добиться овладения основными фонетическими противопоставлениями русского языка – твердостью-мягкостью и глухостью-звонкостью согласных, показать их смыслоразличительную роль;

- Особое внимание обратить на формирование четкой и правильной артикуляции звуков, отсутствующих в фонематической системе родного языка;
- Развивать навык различения на слух усвоенных в произношении звуков (в составе слова и изолированно) для подготовки к элементарному звуковому анализу русских слов;
- Обучить интонационным навыкам русской речи в различных типах высказываний (просьба, вопрос и т.п.)

II. В области лексики русского языка:

- Обеспечить постепенное овладение детьми с неродным русским языком лексическим объемом импрессивной и экспрессивной речи, предусмотренных в программах для детей с ФФН или ОНР;
- Активизировать употребление новых слов в различных синтаксических конструкциях, организуя соответствующие игровые ситуации.

III. В области грамматики:

- Учить понимать речевые высказывания разной грамматической структуры;
- Воспитывать у детей чуткость к грамматической правильности своей речи на русском языке (в пределах грамматических норм, предусмотренных программой);
- Формировать практическое представление о грамматическом роде существительных;
- Учить обозначать множественность предметов, используя окончания существительных;
- Научить согласовывать прилагательные с существительными в роде и числе;
- Учить детей выполнять просьбу, поручение, используя формы повелительного наклонения глагола;
- Учить изменять глагол в настоящем времени по лицам;

- Формировать способы выражения отрицания во фразовых конструкциях;
- Учить употреблять предлоги для обозначения местонахождения предметов в сочетании с соответствующими падежными формами существительных;
- Активизировать навыки правильного грамматического оформления высказываний на русском языке речи в играх и игровых ситуациях;
- Закреплять грамматические навыки, предоставляя детям возможность использовать их на новом лексическом материале;
- Добиваться формирования навыков грамматической самокоррекции, обращая внимание детей на то, что грамматическая ошибка ведет к искажению смысла высказывания, неверно отражает ситуацию;
- Проверять устойчивость усвоенных грамматических навыков на новом лексическом материале, а также с опорой на новые ситуации.

IV. В области связной речи:

- Учить детей самостоятельно строить фразы различной конструкции для описания различных ситуаций;
- Формировать способы построения высказываний, служащих решению коммуникативных задач определенного типа (просьба, описание, отрицание и т.п.);
- Развивать диалогическую речь детей на русском языке;
- Создавать условия для максимального использования самостоятельной, неподготовленной связной речи детей на русском языке;
- Создавать положительную мотивацию речи детей в игровых ситуациях.

Основной формой коррекционно-развивающей работы с детьми является занятие. Проводит занятие логопед 2 раза в неделю, желательно в первой половине дня. В первом периоде обучения проводятся индивидуальные занятия; во втором периоде обучения – в подгруппе из 3-

5 человек. В третьем периоде становится возможным включение детей в групповые занятия совместно с русскоязычными детьми (до 12 человек в группе).

Воспитатель способствует развитию русской разговорной речи и вне специальных занятий, т.е. в повседневной жизни:

- закрепляет те умения и навыки русской речи, которые дети уже усвоили на занятиях (в соответствии с планами логопедических занятий);
- упражнять детей в правильном произношении отдельных звуков, слов, фраз;
- проводить индивидуальную работу с детьми по заданию логопеда.

Эти задачи в той или иной степени могут решаться в различных видах детской деятельности – бытовой, игровой, трудовой. Непосредственно на прогулках, в совместной во взрослыми деятельности создаются благоприятные условия для активизации навыков употребления новых слов в самостоятельной речи детей, в разных формах диалогического взаимодействия. Закрепление навыков русской речи можно осуществлять и во время умывания, одевания, приема пищи и т.д.

Необходимо, чтобы родители проявляли заинтересованность в успехах ребенка: просили его прочитать по-русски стихотворение, рассказать о событиях дня и т.п. Целесообразно показывать родителям игровые приемы, которые применялись на логопедических занятиях. Полезно организовывать совместные с родителями прослушивания аудио сказок, просмотры фильмов и мультфильмов на русском языке.